



LIDA Stories

idastories.net

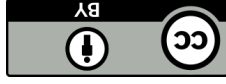
Norveç'e Gelmek / Venir en

Norvège

✎ Aamina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Elif İgel (tr), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Norveç'e Gelmek
Venir en Norvège



✎ Aamina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Elif İgel

|| 5

🗣️ Türkçe / français / tr



İki erkek kardeşim ve ben Aralık 2016'da Norveç'e geldik. Somali'de olduğu gibi havanın sıcak olacağını düşündüğümüz için yaz kıyafetleri giymiştik. Havalimanına indiğimizde dışarıda kar yağıyordu. Üşüyorduk ve hava soğuktu. Yanımızda valizlerimiz de vardı ama içleri yaz kıyafetleriyle doluydu.

...

Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avons froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.

...

Hava soğuk olmasına rağmen Norveç'e geldiğim için çok mutluydum. 6 yıldır görmediğim annemle sonunda tekrar görüşebiliyordim. Annem ve iki arkadaşı bizi karşıladılar. Onu gördüğümüzde mutluluktan ağlamaya başladık. Sonra annemin yaşadığı küçük şehre doğru yola çıktık.





Annemin şehrinde ilk günümüz çok garipti. Hava soğuk ve karlıydı, görececek pek bir şey yoktu. Sokaklar bomboştu. Tanıştığım birkaç kişi soğuk ve samimiyetsiz göründü. Somali'de her yerde insanlar var, o yüzden buradaki her şey samimiyetsiz hissettirdi. Annem ve arkadaşları bize birkaç hediye verdiler ve sonra havaya uygun kıyafetler almaya gittik.

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.



Eğer Somali'de kalsaydım bence şimdiye dek anne olmuştum. Belki de çoktan bir sürü çocuğum olmuştu. Somali'de olsaydım şu anki imkânlara sahip olamazdım. Norveç'te yaşadığım için şanslı hissediyorum.

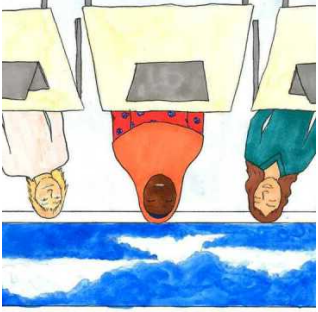
...

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.

Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai étudié pendant deux ans avant de commencer dans une école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et j'aime rencontrer de nouvelles personnes.

...

Yılbaşı tatilinden sonra yetişkin eğitim merkezinde Norveççe derslerine katıldım. Okula başlamadan önce orada iki yıl ders aldım. Şimdi son seneimdeyim ve bir sürü arkadaş edindim. Çok sosyal biriyim ve buradaki insanlarla zaman geçirmekten çok keyif alıyorum.



L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.

...

Gelecek yıl sağlık ve gençlik geliştirme bölümünde ortaokula başlayacağım. Gelecekte gençlik çalışani olmak istiyorum. Okulum bitince hedefim kalıcı bir iş sahibi olmak. Ayrıca araba kullanmayı öğrenmek ve ehliyetimi de almak istiyorum.





Okuldan sonra gönüllüler tarafından yönetilen bir merkeze gidiyorum ve ödevlerim için yardım alıyorum. Ayrıca orada dikiş kursuna da kaydoldum.

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.



Somalı'de hiç okula gitmemiştim ve Kur'an kursu hariç hiç kursa da katılmamıştım. Okuma ve yazmayı öğrenmemiştim. Şu an hem Somalice hem de Norveççe yazı yazmayı öğrendim ve birçok diğer derse de çalışıyorum. Eğitim görmeden önce değersiz hissediyordum. Şimdi donanımlı ve mutlu hissediyorum.

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.